



THE
LAW SOCIETY
OF HONG KONG
香港律師會

3/F WING ON HOUSE, 71 DES VOEUX ROAD
CENTRAL, HONG KONG DX-009100 CENTRAL 1
香港中環德輔道中 71 號
永安集團大廈 3 字樓

TELEPHONE (電話) : (852) 2846 0500
FACSIMILE (傳真) : (852) 2845 0387
E-MAIL (電子郵件) : sg@hklawsoc.org.hk
HOMEPAGE (網頁) : <http://www.hklawsoc.org.hk>

終審法院首席法官歡送會

2010 年 7 月 16 日

香港律師會會長王桂壎致辭

首席法官、律政司司長、各位法官、在座各位：

今天是一個歷史性的聚會，我能參與其中實在感到榮幸。

現在你們應已聽過很多有關首席法官對司法界、法律專業以及香港社會作出的貢獻。我以下所說的可能多有重覆，但在此重要時刻，我實在必須指出首席法官曾作出的卓越貢獻。

舉世公認

首席法官被委任時，正值香港政治上充滿種種不肯定之時，香港在「一國兩制」的憲政概念下，他需要擔當香港的法律制度的「守護天使」，這可說是一項史無前例的重任。

香港首次有自己的終審法院，一開始，首席法官便已明白打好終審法院的基礎的重要。首席法官委任眾多英聯邦國家的馳名法官成為終審法院的非常任法官，他們均作出高質素的判詞，使終審法院在其他普通法司法官轄區中享有美譽，並建立舉世公認的地位。

首席法官致力維護司法機構的獨立地位。香港主權回歸已過十年，但公眾對司法機構及法治精神的信心有增無減，首席法官居功不少。大家都會同意，在香港這一個獨特的司法管轄區，首席法官一直都是一位直率、勇敢的法官。

從今天眾多出席的顯赫嘉賓來看，閣下受敬重的程度可謂毋庸置疑。

司法制度——民事司法制度改革

有說「令人難以負擔或遲遲未來的公義，亦即等於公義得不到伸張」。首席法官依此原則展開改革香港法律制度的工作，確保所有市民都可以合理的費用和合理的時限內尋求公義。民事司法制度改革，就是以首席法官為首的工作小組多年的努力及決心的成果。

司法機構的管理

首席法官作出的貢獻，不限於香港的司法制度，亦包括司法機構的管理。

為對法官在處理有關法官行為的事宜提供實質協助，司法機構在 2004 年訂立了《法官行為指引》。

司法機構的管理及服務質素明顯獲得改善。土地審裁處及小額錢債審裁處的登記處、執達主任辦事處、裁判法院的法庭登記處及支援服務，都已多年獲得 **ISO 9001:2000** 認證。

首席法官有此卓越成就，使他不單在香港特別行政區，以至在中華人民共和國及國際間均備受尊敬，乃實至名歸。閣下已成功提升我們對司法制度的信心，難怪在本年初，你被選為香港十位最獲信任的人物之一。

退休生活

首席法官，你離開終審法院的崗位後，必定可以騰出更多時間在一些司法工作以外的個人興趣。

仿效首席法官的前瞻目光，且讓我同樣地向前看——嘗試預見首席法官的悠長並充滿喜樂的退休生活：

- (a) 大家都知道你對優質食物的喜愛。在社交場合中，你問的首個問題總是「最近有沒有發現任何新的好餐廳？」，對此你的好朋友總覺得有趣。首席法官，在你退休首日，不妨嘗試光顧這一間在油麻地的新餐廳。

請留下你的電郵，讓我們可以向你提供各推介食肆的名稱、地址及菜色。

- (b) 首席法官，你在無先例可循的「一國兩制」下，帶領香港的司法界不斷前進，成績有目共睹。你致力不倦指導法律界的新力軍，栽培高質素的後進，令人敬佩。

你退休後，我明白你或會重操故業，但所「栽培」的卻肯定與以前不一樣。希望你日後在培養純種馬匹時，滿足感依然不減！

- (c) 首席法官，你致力維護本港的法治及司法獨立，以保持香港的國際聲譽。

眾所周知，你是一位滿有經驗的毅行者。退休後，你大可透過分享你在香港維護井然的遠足徑和郊野公園的遠足經驗，繼續推動香港的國際聲譽。

你有眾多選擇，希望你能好好享受遠足之樂！

- (d) 你以往工作繁忙，你的家人想必希望你能花更多時間與他們共聚。你在退休後可以花更多時間與家人共處，他們必定十分高興，而能與你多多共聚亦是他們絕對應得的。

這讓我記起，首席法官也有言行不一致的前科。首席法官堅信公正無私的重要，但當他的幼女結婚時，在婚禮中他憶述愛女的童年往事，但對他的女婿的最後建議卻是「答應她一切的要求」。

我們可能會對在工作上認識的首席法官的嚴肅一面較為熟悉，但我卻對他風趣幽默的一面印象更深。聽說在香港記者協會的一個周年晚會上，首席法官被問及他對「free speech」的意見，據報他回答：「對此我全力支持——我從不為我的演辭收取費用」。在晚宴上他論及言論自由並指報章內的新聞報導「一般」正確，引來全場大笑。

- (e) 除了以上各項，若你打算在退休後花時間統籌香港的義助法律服務，律師會定必全力支持。律師會轄下的義助法律服務委員會專注建立一個有系統的架構，統籌律師的義助法律服務。

首席法官，你在過往十三年對司法界、法律專業以至香港社會均貢獻良多，為此我們感激不盡。你對工作的盡忠、學問淵博、獨立處事、不偏不倚、溫婉有禮、在法律界以至生活上的豐富經驗、慈悲為懷、風趣幽默——以上種種，大家都會深深懷念。我謹代表律師會上下，祝願你有一個悠長、豐碩、滿足的退休生活！